

GLOBE

Okazaki International Association Journal



岡崎市国際交流協会だより



カリフォルニア大学デービス校の学生と交流しました。

No.48



Contents

- P2~5 カリフォルニア大学生との交流会
- P6 岡崎市外国人コミュニティー紹介
- P7 日本語教室の感想文
- P8 OIA スタッフ紹介

カリフォルニア大学生との交流会

平成 23 年 6 月下旬、カリフォルニア大学デービス校の学生が来日し、1 ヶ月の間岡崎市に滞在しながら、多様な日本文化について学習をしました。6 月 28 日には、OIA 会員の皆さんと交流を深めるために岡崎市の観光スポットや歴史香る文化遺産を味わいながら一緒に市内を回りました。

プログラム 日本の伝統文化・ポップカルチャーを学ぶ

- 地元の学生との BBQ や市民の方との夕食交流会
- 空手体験や能楽鑑賞、浴衣着付け体験講座
- 岡崎市の小学校訪問、トヨタ自動車工場の見学
- OIA 会員との交流、岡崎市の観光
- 書道、華道、茶道、墨絵の体験
- 京都や伊勢神宮、忍者博物館への訪問



岡崎公園と龍城神社、三河武士のやかた家康館と岡崎城を訪問し、グレート家康公「葵」武将隊にも出会いました！



市役所を見学し、議場でカメラに向かって、ピース！



八丁味噌工場で伝統を学びました。



岡崎市美術館を訪問し、帰りになんとアニメのコスプレをしている若者たちと出会いました！記念写真を撮影した後、青年の家へ戻りました。



夜は、会員の皆さんと夕食会で、ビンゴなどをして楽しい時間を過ごしました！



グレート家康公「葵」 武将隊



八丁味噌工場へ訪問しました



"I now see that a true leader must sacrifice their own wants, needs, and sometimes happiness in order to secure the safety and happiness of those around them. I now believe that true harmony cannot be obtained by an individual—it must be shared by all." - Julian

ジュリアンの感想文

アメリカで育った少年の頃、僕は日本の格闘技に興味を持つようになりました。数年をかけて合気道、柔道と柔術を真面目に学んだ後、いつかその格闘技が生まれた国である日本へ訪問し、日本文化に浸るぞ、ということ自分を約束しました。去年 2010 年の夏、デービス校の「伝統の中にある日本のポップカルチャー」留学プログラムで、その約束をやっと果すことができました。留学しているとき、長い間勉強したいと思っていた日本の伝統文化について学ぶことができましたし、自分が知らなかったポップカルチャーについても様々なことを知ることができました。あまりにも日本と岡崎の市民に感動しすぎて、今年も、もう一度日本へ行かずにはいられませんでした。

今回は内田先生の助手として働きましたが、とても貴重な経験になりました。去年のプログラムで僕はいろいろなことを学んだつもりだったのですが、着いてから一週間のうちに、まだまだ日本の社会の動き方について学習すべきことがたくさんあることに気がつきました。例を挙げてみると、プログラム作りや生徒たちの到着準備を行ってみて、日本の「根回し」の重要性についてより深く理解することができました。そして、内田先生の下で働くことで、岡崎市役所の方々を観察し、彼らとお話することもでき、先輩・後輩の役割についてもより深く認識することができました。今は、僕は本当のリーダーは皆さんの安全と幸福を確保するために、自分のニーズ、希望、そして時には幸せまで犠牲にしなければならないと思うようになりました。また、本当の調和は個人で得ることではなく、みんな全員で共有することだと信じています。

このプログラムの最終週で勉強する内容を用意している間、僕は新しい経験や人生の教訓を懐かしく思い出していました。ほとんどのアメリカ人は「日本」という国を考えると、東京や富士山のイメージが想起します。しかし僕は、日本という言葉を聞くと、岡崎市、そして岡崎の市民が思い出されて、胸が熱くなります。また日本へ来るのがとても待ち遠しいです。内田先生と岡崎市へ感謝の気持ちをささげたいと思っています！



"The one thing that we all will take back to America is Ichi-go Ichi-e. We only live once, so let's make the most of it."
- Thomas

トーマスの感想文

岡崎市民の皆さん、こんにちは！デービス校の夏期留学プログラムを通して、私たちは多くのことを学ぶことができました。内田先生が、日本の伝統芸術や文化、礼儀などのほかに、たくさんのお話を教えてくださいました。伝統芸術としては、茶道、空手、能楽、書道、そして華道も勉強しました。文化と礼儀は、それについて日本とアメリカを比較しましたが、滞在して3週間が経ちますが、まだまだ違ったことに気がつきます。

まだアメリカにいるとき、日本の「集団意識」についておもしろく読みましたが、実際、岡崎市へやってきて本当にそのように生活している人を見たので、びっくりしました。アメリカ人は、独立した精神を持っているのに対して、日本人は集団 {しゅうだん} の和に重きを置きます。いろいろなことを思い返せば、岡崎市で暮らして何より

よかったと感じるのは、皆さんと会えたことでした。私たちにはもう一週間しか残っていませんが、仲良しの友達ができ、素晴らしい人々に出会った町、この素敵な町岡崎を離れなければならぬと思うと、とても悲しく思っています。

私たちはこの経験をきつと懐かしく思い出さずにはいられません。皆さんの思い出を作らせてくれた人々に感謝したいと思っています。アメリカへ絶対に持って帰りたいものが一つあります。それは「一期一会」です。「人生は、一度だけ」ですので、皆さん、精一杯に生きていきましょう！

内田先生、ありがとうございます。岡崎市、ありがとうございます。日本、ありがとうございます。

"I know that when most Americans think of Japan, images of Tokyo or Mt. Fuji come to mind. Yet when I think of Japan, it is the city and people of Okazaki that fill my heart; and I can't wait to come back." - Julian



By the time recess rolled around, I was surrounded by Japanese kids eager to hold my hand, ask me questions and include me in their game of tag!
- Lisa

リサの感想文

私は、なぜ日本に行こうと初めて思ったかを考えてみると、最初「隣のトトロ」を観賞したときや初めて日本のポップスを聞いたときの思い出が頭に浮かびます。そのポップカルチャーに対する興味がきっかけで、伝統文化への興味とつなぎ、デービス校のプログラムに参加し両方を直接経験することができました。たとえば、人気のアニメ番組を見て、前まで知らなかった神道との関連する映像を見つけることやカラオケに行き、恥ずかしながらもみんなを盛り上げようと自分を犠牲にして思い切って歌うことなど、このプログラムは日本の価値観や文化について多様なことを教えてくださいました。

それに、伝統の価値観を学ぶことに

加えて、日本の日常生活を味わうこともできました。記憶に残る一つの思い出を取り上げるとするならば、日本の小学校への一日訪問です。一年生の英語授業を手伝い、昼ごはんの準備や学校の掃除も、一緒に協力しました。最初はみんな、少し尻ごみしていましたが、休憩の時間が来たら、私の手を握ろうとする子、うきうきしながら質問しようとする子、一緒に遊んでほしい子など大勢の子どもたちに取り囲まれていました。

要するに、ポップカルチャーのクラス、伝統文化のクラス、そして多くの日本人に会うことも信じられないほど素敵な経験で、私は次の日本の旅をもうすでに考えています。

岡崎から日本文化を世界に発信

荻野 泰伸

カリフォルニア大学デービス校との交流は今年で4回目を迎えるそうだ。

私達 OIA 会員が参加した6月28日は、「岡崎市跡巡り」として、岡崎市役所庁舎見学→岡崎城→八丁味噌→岡崎市美術博物館→青年の家（美合町）・・・を見学する5時間のバス交流会でありました。

学生達は、明るく、活発でTシャツとジーンズが似合う若者達です。しかも英語と日本語、自国語を話す多国籍文化を持つ学生（トルコ・ベトナム・中国・韓国・ハワイ・・・と多様な出身背景）です。

「日本のポップカルチャーと伝統」というテーマを掲げての海外夏期講習（8単位）は、学生19名、指導教師（内田みよ講師・岡崎市出身）1名による移動学術海外研修とも言われている。そして、講義、伝統文化（着付、行儀作法、華道、茶道、空手、書道）、小・中学校参観、伊勢神宮、伊賀忍者屋敷、カラオケ、トヨタ工場見学と多岐にわたり、その内容は豊富である。



多国籍文化（異文化）を併せ持つ学生達が、同時に日本の伝統文化を学び、比較・理解・吸収することは、換言すれば、日本の歴史と文化を、そして現代社会を世界に発信する事でもある。また、地方都市の国際化が叫ばれている岡崎市からの学生達の理解を通しての発信は、さらに重要な意義を持つと思う。

米国大学生と若さはじける1日

渥美 栄

こうした交流会への参加ははじめて。

最初はちょっぴり不安だったけれど、彼等の日本語ですぐ解決。日本語、英語、時には互いに習いかけの中国語も交えたりして楽しい会話が始まる。暑い暑い1日を彼等は若さではね返す。それにたづねられて私達も、

自分の町なのによく知らなかった岡崎市をじっくり観察することができた。

印象に残ったのは、家康館と市美術館。鎧兜の試着コーナーでは、男の子も女の子もポーズをとってのりのりの撮影。さすがアメリカ人！！



市美術館では、昭和戦争の記録「くらしと戦争」を。日本人の私達にさえ重いテーマ。しかも敵国アメリカ。タイミングの悪い展示だったのではと心配したのに、学生達は熱心に鑑賞。先生から“戦前、戦後の日本人の意識の変化”なども研究のテーマになると聞き、納得、そして感心。

夕食パーティーでの楽しい会話とあの顔この顔も忘れられず、なんと充実した貴重な1日だったことか。デービス校のみなさん、そしてお世話してくださった市の方々、楽しい1日をありがとうございました。

岡崎市外国人コミュニティを会長が紹介する

岡崎ブラジル協会 (ABO)

会長 古川 ヨシタカ



こんにちは！「ブラジル協会 ABO」のメンバーです。今年、ブラジル協会は新たなスタートを切りました。岡崎市は外国人にいろんな情報を伝えようとしていますが、それらの情報はごく一部しか伝わっていません。私たちはそのことを知り、一人でも多くの人に情報を発信しようと思っています。ブラジル人だけでなく、南アメリカの人々と協力していく考えです。

この協会は、会費・寄付金とその他の収入で活動をする非営利の団体です。本協会は、日本人とラテン系の人々の理解を深め、お互いに協力をして、友好及び信頼関係をはかる事を目的として イベントも色々と計画しています。皆様の参加をお待ちしております。平成 24 年 3 月 31 日までは OICC (岡崎市上六名 3 丁目 3 番地 4) 毎週土曜日 14 時～17 時にいます。



岡崎中国人協会 (OCA)

会長 陳 佳平

岡崎中国人協会は 2009 年 3 月 8 日に設立しました。その目的は日中両国民の間の相互理解と友好親善及びみんなの生活の向上に努めることです。

この目的をかなえるために、OCA の役員達が毎月一回の定例会を行い、いろんな事項を相談し、数多くの集いを順調に行っています。例えば、楽しい雰囲気が満ち、喜び祝う春節の集いや故郷の風情が満ち溢れる中秋節の集い、膝を交えて話す中国語サロンや身をもって努力して体験する中国伝統の健康法等です。

二年あまりの間に、少しばかりの成果は得られましたが、これからも努力しつづけなければなりません。OCA は今、随時、会員募集中です。入会金と年会費が無料で、参加費を納め、必要なアンケートを答えたら、どなたでもOCAの会員になれますので、皆様のご入会を心よりお待ちしております。われわれと一緒に楽しみ、かつ面白くOCAの活動を一層展開していきましょう。



岡崎フィリピン・コミュニティ (OFC)

会長 有澤 エドナ



OFC は、2001 年 10 月 22 日に設立されました。創設者はヨダ・サラ氏ですが、他にイシモト・ゲセラ氏 (豊田フィリピン・コミュニティ前役員)、コズカ・マリリン氏、パルマ・マデラ氏、坂部氏 (前 O I A 日本語ボランティア講師) の協力者がおります。

当初の目的は、岡崎のキリスト教会でミサを行い、お互いの交流を深めるために時々会合を行なうことでした。この目的は、日本人とフィリピン人の神父らの協力と指導のもとに実現しました。その後、会員も増え始め、私たちは、O I A と連携し、OFC を公式なものにすることを決定しました。

規約上に、他の目的も明記されました。日本人とフィリピン人の友好と結束を推進し、新メンバーが岡崎の新しい環境に慣れ、多くの知り合いができるように支援する。また、フィリピンの文化と伝統の独自性を発展させ、真に多文化共生の社会を作り上げる。OFC は、日本、特に岡崎に住んでいるフィリピン人を支援するために設立された非営利の組織であり、これからもそうあり続けます。

日本語教室の感想文

杉田 佳子（日本語教室教師）

今年の4月から習熟度別日本語教室の入門コースを担当させていただいています。受講者の方は、ブラジルの方5名とインドネシアの方1名で、クラス形態の日本語教室で日本語を勉強するのは初めてという方がほとんどです。

教室が始まった当初は、口頭練習やロールプレイでの練習の仕方にとまどう方もいらっしゃいましたが、だんだん慣れてきて、みなさん熱心に勉強されています。この5か月で、明日何をするか、昨日何をしたかなど、簡単な日常生活についてはなんとか言えるようになってきました。

授業中に、「先生、難しい！」と悲鳴(?)をあげながら見せる困ったような顔を見ると、母国語とは全く違う言語を聞いたり話したりすることはストレスでもあるということを改めて感じています。反対に、言いたいことが上手く言えたときの笑顔を見ると、私も大変嬉しく思います。

夜勤のお仕事が終わったあとに、眠そうな目をこすりながら教室にいらっしゃる方もいて、頭が下がる思いです。週1回、この教室に来てよかったと思っただけの授業をして、来年の3月まで続けてくださるよう努めるつもりです。



小川 ロベルト 政治（日本語教室受講者）

最初に OIA を通して、日本語を勉強する機会を与えてくれた市役所に感謝します。授業はヤマサでも教えている優秀な先生を日本語講師に迎えて行われています。授業は今2時間しか行われていませんが、週に1回しかないため3時間にすべきだと思います。

ここ、岡崎で日本語を勉強するのは子どものとき以来です。日常生活の中で、スーパーの商品ラベル、電化製品の取扱説明書、市役所の通知や病院の問診表などを見ても何も分からないのは気持ちのよいものではないです。だから、わたしは日本にいる、これからもいるつもりの方の外国人の皆さんに言います。機会があったら、日本語を勉強しましょう。ありがとうございました。



清水 夕貴（日本語教室教師）

このクラスは、とても元気でした。毎回、みなさんから「やるぞ!! 今日勉強するぞ!!」という雰囲気を感じとれました。レストラン・デパートなど、様々なシチュエーションから、日本語を勉強しました。みなさんからも積極的に、「こういう時はどういいますか?」など質問が出てきて、とても中身のつまった勉強でした。

こういうパターンの授業を初めて受け持ったので、はじめはどうしようか、すごく迷いました。しかし、みなさん一人一人とお話をよくして、日常生活で、どういった場面で日本語をよく使うのか、どういったことで困っているかを知った上で授業を組み立てました。

日曜日の午後という一番ゆっくりと休みたい時間帯に、毎回元気に授業に来てくださり、とてもうれしかったです。とても短い間であつという間でしたが、とても楽しかったです。今まで、勉強したことをみなさんが日常生活で積極的に使ってくれることを願い、応援しています。ありがとうございました。

OIA スタッフ紹介 (市役所の市民協働推進課国際班)

ポルトガル語翻訳を含めて、OIA のホームページなどにも力を入れています！



本木



藤野主査

やさしい日本語担当です。岡崎公園の多言語音声ガイドなどを作っています！



田中主任主査

美しい日本語担当です。国際理解セミナーや多文化共生フェスティバルの企画などを手がけています！



太田班長

OIA 会員の皆様が、「会員になってよかった」と言っているように努力しています！ご意見を聞かせてください！



マイケル

ハロー！英語翻訳・通訳の仕事に加え、OIA のホームページと GLOBE の担当として働いています！

こんにちは。事務仕事や会話講座のお手伝いをしています。



鈴木



エレナ

ブラジル人を助けてあげたい気持ちで働いています。毎日笑顔で対応していますので、相談に来てください！

4月からポルトガル語相談をしています。毎日が新しいことの連続ですが、先輩に支えてもらい、頑張っています！

こんにちは！ニュースレターの作成・発送の仕事をしています。皆様、いろんなイベントに参加してくださいね。

ポルトガル語の相談に来る人が日本で楽しく、暮らしやすくなるためのお手伝いをしています。

ポルトガル語(時にスペイン語)が母語の方たちの様々な相談に乗っています。



クリスティーナ



メイレ



ムツミ



高木

イラストは David Smith により描かれました。

岡崎市 国際交流協会 会員募集中！

- ★OIA 機関紙 GLOBE 送付
- ★毎月 OIA ニュースレター送付
- ★各種国際交流イベント参加費の補助
- ★会員セミナー、懇親会のご案内
- ★外国語講座の授業料割引

年会費

個人	3,000 円
法人	20,000 円
団体	10,000 円

お問い合わせ：岡崎市国際交流協会事務局 〒444-8601 岡崎市役所 市民協働推進課内
Tel: 0564-23-6644 Fax: 0564-23-6667 URL: <http://www.oia1.jp> Email: kokusai@oia1.jp